

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

XVII. COMPOSICIÓN DE PALABRAS

La formación de palabras mediante la combinación de dos o más vocablos es lo que más enriquece y embellece la lengua náhuatl. Las posibilidades son casi infinitas, puesto que se pueden componer sustantivo con sustantivo, sustantivo con adjetivo, sustantivo con verbo, verbo con verbo, verbo con adverbio, etc., y todos estos con todo género de afijos.

La composición de palabras no presenta mayor problema. Sin embargo, el estudiante debe fijarse en los matices de significado que proporcionan determinadas combinaciones de vocablos a la palabra resultante. La falta de comprensión de estos matices puede resultar en la alteración total del significado de una oración.

EL SUSTANTIVO EN COMPOSICIÓN

SUSTANTIVO COMPUESTO CON SUSTANTIVO

Formación: El primer sustantivo, o los primeros si hay más de dos, pierde su sufijo, y el último lo conserva.

huapal-li calli	viga casa	huapal-calli	casa de vigas
--------------------	--------------	--------------	---------------

Sentido: La primera raíz (o las primeras), tiene el carácter de adjetivo y califica a la última y/o expresa sus características, como son su hechura, su uso, su semejanza.

tepe-tl tozcatl	cerro garganta	tepetozcatl	cañada, desfiladero; lit., garganta del cerro. (semejanza)
yollo-tl cocolli	corazón, lo interior ira	yollococolli	enojo, pena, insulto; lit., ira profunda

mich-in	pescado	}	michmecatl	cuerda para pescar (uso)
mecatl	cuerda			
xomo-tl	pato	}	xomoihuitmatli	manta de pluma fina de pato (hechura)
ihui-tl	pluma fina			
tilmatli	manta			

SUSTANTIVO COMPUESTO CON ADJETIVO

Formación: Es análoga a la del sustantivo con sustantivo: el primer elemento, o las primeras, pierde su sufijo, y la última lo conserva. El adjetivo puede ser el primero o último elemento de la palabra compuesta.

Sentido: El adjetivo califica al sustantivo.

a-tl	s	agua	apoyec	agua salada
poyec	adj	salado		
yec-tli	adj	bueno	yectlalli	tierra buena
tlalli	s	tierra		
tlatol-li	s	lenguaje	tlatolyamanqui	hablador gracioso
yamanqui	adj	suave, fino		
eca-tl	s	viento	ecailacatz-cozcayo	que tiene joyel del viento en forma de espiral
ilacatz-tli	adj	espiral		
cozcayo	adj	que tiene joyel, collar		

Sustantivos y adjetivos que toman la ligadura -ca- en composición

Sustantivos y adjetivos verbales que terminan en *-c*, *-ni* y *-qui*, sustituyen la ligadura *-ca-* por estos sufijos, cuando preceden al último elemento.¹

¹ Las reglas para los sustantivos verbales que terminan en *-ni* y *-qui* se aplican de igual modo a los que carecen de sufijo, que también son sustantivos verbales de agente.

teopixqui	sv	sacerdote	teopixcatequitl	oficio de sacerdote
tequitl	s	oficio		
tlatoani	sv	rey	tlatocatlatquitl	bienes del rey
tlatquitl	sv	bienes		
huelic	adj v	agradable	huelicatlatoliztli	lenguaje agradable
tlatoliztli	sv	lenguaje		
palanqui	adj v	podrido	palancanacatl	carne podrida
nacatl	s	carne		

SUSTANTIVO COMPUESTO CON ADVERBIO

Formación: Se antepone el adverbio al sustantivo.

Sentido: Por estar en composición con un sustantivo, el adverbio adquiere el sentido de adjetivo y califica al sustantivo.

cen	adv	enteramente, juntamente	cennemiliztli	vida eterna; vida en conjunto con otros
nemiliztli	sv	vida; modo de vivir		
nen	adv	en vano	nentlacatl	hombre inútil
tlacatl	s	hombre		
ilihuiz	adv	locamente	ilihuiztelpochtli	joven loco
telpochtli	s	joven		

EL VERBO EN COMPOSICIÓN

VERBO COMPUESTO CON SUSTANTIVO

Formación: Se pueden componer verbos transitivos e intransitivos de todas clases, con sustantivos. Se forman anteponiendo la raíz del sustantivo (o las

raíces si hay más de una) al verbo, el cual está conjugado en todos los tiempos y modos conforme a las reglas de cada uno.

Verbo transitivo compuesto con sustantivo

Sentido: El sustantivo compuesto con el verbo transitivo está en calidad de objeto del verbo.

xochi-tl		flor		xochitequi	cortar flores
tequi	tl-	cortar algo			
chalchihui-tl		jade		chalchih-	
mamali	tl-	perforar algo		mamali	perforar jade
aca-tl		caña		acamelahua	enderezar caña
melahua	tl-	enderezar algo			
ilhui-tl		día, fiesta		ilhuichiua	hacer fiesta
chihua	tl-	hacer algo			
tlaca-tl		hombre, persona		tlacazcaltia	criar a una persona, o personas
izcaltia	te-	criar a alguien			

Cuando el verbo tiene un objeto, definido o indefinido, el sustantivo con que se compone puede tener una de estas tres funciones:

1. Puede servir de objeto directo del verbo y el otro, de objeto indirecto.

icxi-tl		pie		icxilpia	te-	atar los pies a alguien
ilpia	te-	atar a alguien				

Niquicxilpia in noyauuh.

Yo ato los pies (directo)
a mi enemigo (indirecto).

2. El sustantivo puede servir de objeto indirecto en función de objeto de semejanza o comparación.

chalchihui-tl	jade	chalchih-	perforar algo
mamali tla-	perforar algo	mamali tla-	como si fuera un jade

Nicchalchihmamali... ye
nocuic.
(CM, fo. 23r.)

Como un jade que perforo... es mi canto.

3. El sustantivo puede servir de objeto indirecto en calidad de instrumental.

tlal-li	tierra	tlalpachoa tla-	cubrir algo con tierra
pachoa tla-	cubrir algo		

Nictlalpachoa in xinachtli. Cubro las semillas con tierra.

Verbo intransitivo compuesto con sustantivo

Sentido: El sustantivo tiene una de dos funciones.

1. Puede identificarse con el sujeto como parte de él mismo.

cua-itl	cabeza	cuatlatla	doler la cabeza
tlatla	arder		
ix-tli	rostro	ixicuci	tener manchas en la cara
icuci	cocerse, madurarse la fruta		

2. Puede tener carácter de objeto de semejanza o comparación.

cuauh-tli	águila	cuauhtzatzí	dar chillidos como un águila
tzatzí	gritar		

ilama	vieja	ilamachoca	llorar como
choca	llorar		vieja

Sustantivos que toman la ligadura *-ca-* al componerse con el verbo:

1. Sustantivos posesionales que terminan en *-e*, o *-hua*:

<i>teohua</i>	sacerdote		
tlalia te-	sentar a alguien	teohuacatlalia te-	constituir a alguien en sacerdote
<i>cale</i>	dueño de casa		dejar a alguien
cahua te-	dejar a alguien	calecacahua	como dueño de casa

2. Sustantivos verbales que terminan en *-ni* y *-qui*:²

<i>tlatoani</i>	rey		
tlaza te-	privar a alguien de su empleo	tlatocatlaza te-	destronar al rey
<i>micqui</i>	muerto		exhumar
quixtia te-	sacar a alguien	miccaquixtia	al muerto

Advertencia: Se hallan casos de verbos en composición con sustantivos compuestos con posposiciones. V.g.:

ixco	en la cara	ixcomaca tetla-	decir los
maca tetla-	dar algo a alguien		errores de uno en su cara

VERBO COMPUESTO CON ADJETIVO

Sentido: Por estar en composición con un verbo, el adjetivo tiene sentido de adverbio.

² Véase nota No. 1.

Formación: Se antepone el adjetivo al verbo.

Los adjetivos primarios y derivados que terminan en *-tli*, y *-li*, omiten el sufijo antes de agregarse al verbo, y los adjetivos primarios que carecen de un sufijo, se componen con el verbo sin modificarse.³

yec-tli		bueno, fino			
tenehua	te-	hablar de alguien, darle fama	yectenehua	te-	elogiar a alguien
nel-li		verdadero	nelittoa	tla-	afirmar, verificar algo
ittoa	tla-	hablar			
tlazo-tli		precioso,	tlazomati	te-	agradecer a alguien
mati	te-	reconocer a alguien			
miec		mucho	miecmaca	tetla-	dar algo generosamente a alguien
maca	tetla-	dar algo a alguien			

VERBO COMPUESTO CON ADVERBIO

Formación: Se compone con el adverbio primario o derivado, anteponiéndolo al verbo sin modificarse.

Sentido: El adverbio conserva su sentido original y califica al verbo.

Verbo compuesto con el adverbio primario

cen	enteramente, juntamente			vivir eternamente,
		cennemi		vivir juntos
nemi	vivir			

³ De lo adjetivos verbales que terminan en *-c* y *-qui* se forman adverbios, los cuales entran en composición con el verbo. Véase "Verbo compuesto con adverbio" abajo.

chico	mal, al revés	chicocaqui	tl-	entender las cosas mal, al revés
caqui tla-	entender,			
ilihuiz	locamente	ilihuiznequi	tl-	desear algo locamente
nequi tla-	desear algo			
tlani	abajo, debajo	tlanipachoa	te-	humillar, abatir a alguien
pachoa te-	apretar a alguien			

Verbo compuesto con el adverbio derivado de adjetivo⁴

chipahuaca	limpiamente	chipahuacanemi		vivir castamente
nemi	vivir			
tlazoca	amable	tlazocamati	te-	agradecer a alguien
mati te-	reconocer a alguien			
cualanca	con enojo	cualancacaqui	tl-	escuchar algo con enojo
caqui tla-	escuchar algo			
melahuaca	derechamente	melahuacapoa	tl-	contar correctamente
poa tla-	contar algo			

El adverbio hual, "hacia acá"

Se emplea *hual* principalmente en composición con verbos o sustantivos derivados de ellos.⁵ Aunque su significado esencial es "hacia acá", algunas veces puede significar lo contrario: "hacia allá".

⁴ Para la formación de estos adverbios véase p. 317 ss.

⁵ También se compone con los adverbios *iz*, "aquí" y *nepa*, "allí" (véase págs. 286, 305). V.g. *izhual*, "hacia acá" (Molina, *Vocabulario*, mexicano-castellano, fo. 49v.), y *nepahual*, "hacia allá" (*Archivo General del Estado de Tlaxcala*, "Antonio Ixcuauh, Antonio Xochinanácatl y otros contra los hermanos Ágata y Hernando, 1567, fo. 4r. ss.)

Hual compuesto con el verbo intransitivo:

Se antepone *hual* inmediatamente al verbo.

hual quiza	salir	hualquiza	surgir, salir hacia acá
hual ehua	partirse	hualchua	huir hacia acá, o hacia allá
hual tlachia	mirar	huallachia	mirar hacia acá

Hual compuesto con el verbo transitivo:

El prefijo reflexivo y los prefijos objetos indefinidos *te-* y *tlá-*, se colocan entre *hual* y el verbo.

hual huilana <i>mo-</i>	arrastrarse	hualmohuilana	se arrastra hacia acá
hual itilia <i>mote-</i>	estimar a alguien	hualmoteitilia	estimar a alguien hacia acá
hual toca <i>te-</i>	seguir a alguien	hualtetoca	venir a visitar a alguien
hual cui <i>tlá-</i>	tomar algo	huallacui	traer algo acá

Los prefijos objetos definidos, *nech-*, *mitz-*, *c-*, o *qui-*, etc., se anteponen a *hual*.

Nechhualcui in tlaxcalli.

El me trae tortillas (tomar hacia acá).

*Nic-hualcui*⁸ in tlaxcalli.

Yo le traigo tortillas.

In icuac in *ohualacic* in icalitic, zan
yohualtica in *hualcalaquia*.

Cuando *llegó* (hacia acá) a su casa,
sólo *entraba* (hacia acá) de noche.

(CF /IX, p. 27)

⁸ En los textos se halla escrito *nigualcui* o *nicualcui* para señalar el sonido, *k*.

¿Tlein nonacayo in *oquihualcuic*? Xi-quittacan quin icuac *hualcalaquiz*.
(An. Cuauh., fo. 5)

¿Qué *trajo* (hacia acá) para mi cuerpo? Vedlo (y) después: *entrará* (hacia acá).

Niman ye quipitza'; *oquihualcac* Mictlantecutli.
(Ibid., fo. 77)

Luego tocan (el caracol); lo oyó (acá) Mictlantecutli.

Huitzilopochtli inic amo (*o*) *quihualhuicac* in inhueltiuh.
(Cron. Mex., p. 28)

Por eso Huitzilopochtli no *trajo hacia acá* a su hermana.

VERBO COMPUESTO CON VERBO

Formación: Tiene dos maneras de formarse: con o sin la mediación de la ligadura *-ti-*.⁷ En ambos casos:

1. Se une el segundo verbo al pretérito del primero, del cual se omite la *o* inicial. Los verbos que forman el pretérito añadiendo *-c* al presente, agregan el segundo verbo, o la ligadura *-ti-*, sobre el presente.
2. Se conjuga el segundo verbo en todos los tiempos y modos.
3. *Si uno de los dos verbos es transitivo, el resultante verbo compuesto es transitivo.*
4. Los prefijos sujetos y objetos siempre preceden al primer verbo. También el prefijo reflexivo, con excepción de cinco verbos reflexivos que se estudiarán más abajo.

Sentido: El primer verbo puede tener sentido de adverbio, o de participio presente o pasado, y el segundo verbo conserva su significado original. Algunas veces el verbo compuesto tiene un significado figurativo.

Verbos que se componen sin ligadura

cochi	dormir	cochitta	ver algo
itta	tla-	tla-	entre sueños
	ver algo		

⁷ La mayoría de los gramáticos antiguos, si no todos, dicen que algunos verbos se componen entre sí mediante la ligadura *-ca-*. En mi opinión, esos verbos están compuestos de verbos con adverbios que terminan en *-ca*. Véase la nota 6, pág. 37 y también la pág. 317 ss.

mahuia	ta-	hacer algo con la mano	mahuichichihua	mo-	ataviarse
chichihua	mo-	adornarse			
tecpana	te-	poner en fila			
tlalia	te-	sentar a la gente	tecpantlalia	te-	sentar en fila a la gente
tlatzihui		ser perezoso			
cahua	ta-	dejar algo	tlaziuhcahua	ta-	dejar de hacer algo por pereza

Verbos compuestos mediante la ligadura -ti-

Formación: Se intercala la ligadura *-ti-*, entre el pretérito del primer verbo y el segundo verbo.

cochi		dormir			
pilcac		estar colgado	cochtipilcac		dormir con la cabeza colgada
petla		abrir brecha			
calaqui		entrar	petlaticalaqui		entrar abriendo brecha
huilana	te-	arrastrar a alguien			
quixtia	te-	sacar a alguien	huilantiquixtia	te-	sacar a alguien arrastrándole
polihui		destruirse			
tlaza	te-	tumbar a alguien	poliuhitlaza	te-	confundir, desconcertar a alguien

Cinco verbos reflexivos que conservan el prefijo mo- después de la ligadura -ti-:

<i>cahua</i>	dejar	<i>quetza</i>	levantar
<i>mana</i>	poner, ofrecer	<i>teca</i>	tender
	<i>tlalia</i>	colocar	

Sentido: Todos los verbos así compuestos significan “hacerse” o “ponerse a hacer” la acción expresada por el primer verbo. Es decir, denota una acción que se está efectuando.

pohui	tl-	abrir algo	pouh-ti-mo-cahua	tl-	quedarse abierto
cahua	mo-				
tlaneci		estar claro	tlaneztimomana		ponerse claro
mana	mo-				
ana	mo-	crecer	antimoquetza	mo-	ponerse grande
quetza	mo-				
tlachia		mirar	tlachixtimoteca		ponerse a mirar
teca	mo-				
miqui		morir	mictimotlalia		ponerse pálido
tlalia	mo-				

Auh intla cihuatl, zan *papachiuh-timotlalia* . . . *momemelauhtimotlalia*.
(CF /IV, p. 16)

Y si es mujer (que se emborracha) *se deja caer al suelo* . . . *se queda* (con las piernas) *extendidas*.

Ohuel *huahualantimotlali* . . . in tleth.
(Ibid., VII, p. 5)

El fuego *se puso* muy *encendido*.

Cequintin (o) *momatque ca mictlam-pa in quizaquih, ic ompa itztimoman-que*.
(Ibid., p. 6)

Algunos creyeron que iba a salir (el sol) por el norte (y) *se pusieron a mirar* hacia allá.

Verbos frecuentes en composición

Los verbos que se estudiarán aquí son los que se hallan con frecuencia, en composición con otros verbos. Algunos se componen, además, con sustantivos. Tienen las siguientes características:

1. Todos los verbos que trataremos aquí constituyen el último elemento del verbo compuesto.
2. Los más de ellos se componen con otros verbos mediante la ligadura *-ti-*; algunos entran en composición sin ligadura alguna.
3. *El carácter transitivo o intransitivo del verbo compuesto está determinado por la naturaleza del primer verbo.*

ACI llegar

Sentido: Significa ejecutar la acción expresada por el primer verbo al llegar.

cui	tl-	tomar algo	cuitaci	tl-	tomar algo
aci					al llegar

Auh ca quin nican *quicuitacico'* in intoca Tenochca'.

Y después, *llegando acá*, tomaron el nombre, "tenochca".

(Cron. Mex., p. 15)

EHUA partirse, levantarse

Sentido: Puede tener dos distintos significados.

1. Ejecutar la acción del primer verbo y partir.

cahua	te-	dejar a		dejar a
		alguien	cauhtehua	te-
ehua				
				partir

In coltin, in citin... in *concauhtehua-*
que in ichpochtontli.

Los abuelos, las abuelas... *dejaron a*
la muchacha y partieron.

(CF/VI, p. 152)

2. Ejecutar la acción del primer verbo con rapidez.

quetza	mo-	pararse	quetztehua	mo-	pararse
ehua					rápidamente

Teixpan... *moquetztehua.*
(Olm., p. 229)

Se levanta rápidamente delante de la gente.

HUETZI caer

Sentido: Efectuar con rapidez la acción expresada por el primer verbo.

tlaza	mo-	arrojarse	tlaztihuetzi	mo-	arrojarse con rapidez
huetzi					
mayahui	tla-	echar algo	mayauhtihuetzi	mo-	echarse rápidamente
huetzi					

(O)onmotlaztihuetz, (o)onmomayahui- *Rápidamente se arrojó, rápidamente*
tihuetz in tleco. *se echó al fuego.*

(CF/VII, p. 6)

Advertencia: Algunas veces *huetzi* se compone con otro verbo sin la mediación de la ligadura *ti-*. V.g., *cochhuetzi*, “dormir inmediatamente”.

NEMI vivir, andar

Sentido: Andar o estar haciendo la acción del primer verbo. Significa una acción continua.

icica		jadear	icicatinemi	andar jadeando
nemi				
eltzotzona	mo-	golpearse el pecho	eltzotzontinemi	mo- andar, estar golpeándose el pecho
nemi				

In *ticicatinemi*, in *timeltzotzontinemi* *Andas jadeando, andas golpeándote el*
in iuhqui mixitl . . . otiquic. *pecho como si hubieras tomado datu-*
(Ibid., VI, p. 253) *ra.*

NEQUI querer

Formación: Tiene dos maneras de formarse, cada una con su propio significado.

1. Se añade al futuro del verbo sin ligadura.

Sentido: Denota querer o el deseo de realizar la acción del primer verbo. En los verbos compuestos de este modo, el primer verbo tiene carácter de infinitivo.

mahuizoa	tl-	admirarse			
		de algo	mahuizoznequi	tl-	querer
nequi					admirarse
					de algo
itta	tl-	ver algo			
			ittaznequi	tl-	querer
nequi					ver algo

In iilhuiuh Huitzilopochtli . . . *quima-* (Los españoles) *quieren admirar, quie-*
huizoznequi', *quittaznequi'*. *ren ver* la fiesta de Huitzilopochtli.

(Ibid./XII, p. 49)

2. *Nequi*, y con más frecuencia *nenequi*, se componen con sustantivos y adjetivos. El verbo resultante siempre es reflexivo.

Sentido: Fingir ser lo que dice el sustantivo, adjetivo o adverbio.

Formación:

Los sustantivos y adjetivos que terminan en *-in*, *-tli*, *-tl*, *-li*, pierden el sufijo y agregan *nequi* o *nenequi*. Los adverbios que terminan en *-ca* añaden *nequi* o *nenequi* sin otra modificación.

pilli (s)	noble	pilnequi } pilnenequi }	mo-	fingir ser noble
nequi, nenequi				
cualli (adj)	bueno	cualnequi } cualnenequi }	mo-	fingir ser bueno
nequi, nenequi				
micca (sv)	muerto	miccanequi } miccanenequi }	mo-	fingir estar muerto
nequi, nenequi				

Intlan cacalacque in ohuelmicque, zan Se metieron entre los que murieron (y)
momiccanenequia'. *fingieron estar muertos.*

(Ibid./XII, p. 54)

QUIZA salir, pasearse

Sentido: Denota ejecutar la acción del primer verbo con rapidez, o de paso.

ihiyocui	tomar aliento	ihiyocuitiquiza	tomar aliento
quiza			rápidamente

Acitihuetztico... Xicalanco, zan te- Velozmente llegaron a... Xicalanco
 quitl oncan (o) *hualihiyocuitiquizque*. donde no hicieron más que *tomar*
 (Ibid./XII, p. 17) *aliento rápidamente*.

TLANI

Sentido: Mandar, desear, pretender que se haga algo.

Formación: *Tlani* se emplea solamente en composición con el verbo y tiene dos maneras de unirse con él.

1. Se añade al pretérito del verbo.
2. Se añade a la voz pasiva del verbo que la forma agregando *-lo*, omitiendo la *o* final. Siguiendo la norma, $l + tl = ll$, la *t* de *tlani* desaparece.

Muchos verbos usan las dos formas indistintamente, aunque la segunda formación es más frecuente.

nemi		vivir	nentlani		desear
tlani					vivir
palehuia	mo-	ayudarse	palehuillani	mo-	pretender
tlani					ser ayudado
cotona	ta-	despedazar	cotontlani } cotonallani }	ta-	desear
tlani		algo			despedazar algo
chihua	ta-	hacer algo	chiuhtlani } chihuallani }	tetla-	mandar que
tlani					alguien haga algo

Nictechiuhtlani in tequitl.
(Olm. p. 132)

Deseo (o mando) *que alguien haga el trabajo.*

Momahuizollani, mixtilillani, in azan
aca ipan momati.
(Ibid., p. 215)

*Quiere ser honrado, quiere ser res-
petado* (pero) él no estima a nadie.

El reverencial de los verbos compuestos con verbos

Formación:

1. Cuando se componen entre sí sin ligadura, el segundo verbo toma la forma reverencial.

	Verbo		Reverencial
cochitta	tl-	ver algo entre sueños	mocochittilia
mahuichichihua	mo-	ataviarse meticulosamente	momahuichichiuhtzinoa
tequipachoa	te-	afligir a alguien	motequipachihua
tecpantlalia	te-	sentar en fila a la gente	motecpantlalia

2. Al componerse los verbos mediante la ligadura *-ti-*, el primero forma el reverencial.

	Verbo		Reverencial
cholotinemi		andar saltando	mochololitinemi
cochtoc		dormir acostado	mocorbilitoc
temotica	tl-	estar buscando algo	motlatemolitica
tlalotiu	mo-	ir corriendo	motlalotzinotiu

Excepciones: Si *cahua*, *quetza*, *quixtia*, *teca*, o *tlalia*, son el segundo de los dos verbos compuestos, el reverencial se forma sobre ellos y no sobre el primer verbo. V.g.: la forma reverencial de *tlapouhticahua*, dejar algo abierto, es *motlapouhticahuilia*.

Advertencia: El verbo *cuitihuetzi*, tiene dos maneras de hacer el reverencial, según el objeto que tenga. Cuando el objeto es una persona, *huetzi* toma la forma reverencial (*motecuitihuechilia*); y cuando el objeto es una cosa, es *cui* el que forma el reverencial (*motlacuilitihuetzi*).